

De las Sijot de Iud (10 de) Shevat 5714 – 1954  
y del 14 de Shevat 5710 – 1950  
Acerca de la característica que distingue al  
Moshé de nuestra generación.  
Y relatos de la niñez y juventud del Rebe anterior



Publicado por **Sijot en Español**

# FARBRENGUEN

de las palabras del Rebe de Lubavitch Rabi Menajem Mendel Schneersohn

Bsd.

En la presente Sijá el Rebe expone las características que distinguieron a su suegro, el Rebe anterior, y el camino que el Moshé de la generación debe seguir tomando el ejemplo de Moshé Rabeinu, sugiriendo una enseñanza práctica para sus alumnos y seguidores.

Esta traducción al Español es libre. Los corchetes [] son agregados del Editor según su interpretación de la Sijá, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la Sijá propiamente dicha. Los paréntesis () son en su gran mayoría también agregados del Editor para aclarar o traducir un término, a diferencia de los corchetes que intentan favorecer la comprensión de los conceptos.

10 de Shevat 5775, Hilulá del Rebe anterior, día del comienzo del liderazgo del Rebe, líder de nuestra generación.

Textos originales: Likutei Sijot, Tomo I, Págs. 132-134 y 138-139.

Traducción y Edición: Sijot en Español.

Bsd.

12. En general, todos los Rebes de Jabad, líderes de [el Pueblo de] Israel, [desde el Alter Rebe] hasta mi suegro, el Rebe (anterior), él incluido, constituyen una sola unidad, y cada uno de ellos **actuó en todos los temas y cuestiones** [que atañen a un Rebe de Jabad]. De hecho, esta idea la comprendemos de la expresión “*memalé makom...*” [lit.: que] “*llena* el lugar – [sucesor] de sus ancestros”, es decir que **llena**, [ocupando] el lugar [de sus antecesores] en todos los aspectos y pormenores.

De todos modos, cada Rebe se distinguió por un tema en particular al que se abocó con dedicación especial, y todos los demás aspectos de su trabajo los canalizaba por medio de éste, [**su tópico** distintivo].

[El concepto se comprende] conforme explica [el Alter Rebe en] *Igueret HaKodesh*<sup>1</sup> el dicho de nuestros Sabios<sup>2</sup>: “Tu padre: ¿En qué brillaba, [se destacaba,] más?”. Si bien aquel observaba todas las mitzvot, sin embargo, se dedicaba en especial a una mitzvá en particular, y ésta era el *shaar* – portal, de su alma, por medio del cual ascendían a lo Alto toda su Torá y mitzvot.

Esta idea concuerda con lo que mi suegro, el Rebe anterior en sus *sijot*, explicó las variantes entre los Rebes de Jabad valiéndose del concepto de las *Sefirot*, [a saber:] el Baal Shem Tov y el Maguid son *Keter*, el Alter Rebe es *Jojmá*, el Miteler Rebe *Biná*, y así sucesivamente. Y es sabido, que en la dimensión de las *Sefirot*, cada *Sefirá* incluye en sí y está compuesta por todas las *Sefirot*, pero esta combinación es de modo tal, que todas las *Sefirot* confluyen y se manifiestan por medio de **cada Sefirá** en particular. Exactamente así sucede con los Rebes de Jabad, es decir, cada Rebe en su generación, incluyó [y desarrolló] a través del tópico particular al que se dedicó de manera especial (conforme la *Sefirá* a la que pertenecía), todos los demás asuntos [y aspectos que atañen a un Rebe de Jabad].

13. El Rebe (anterior), que su *Hilulá* es hoy (10 de Shvat), se caracterizó especialmente por consagrar sus esfuerzos para que todas las cuestiones [a los que debía abocarse] se materializaran con acciones concretas y con la máxima expansión posible.

---

1 Cap. 7

2 Shabat 118b.

El Rebe nunca se vio intimidado por la postura ideológica o estado espiritual de su interlocutor [quien quiera que sea,] podía ser un judío extremadamente temeroso de Di-s o de nivel intermedio, o incluso si se trataba de alguien a quien la necedad de su alma animal ocultaba la verdad [espiritual de su Alma Divina,] al punto de no percatarse en absoluto que debía hacer *teshuvá* – retornar a Di-s, también a él el Rebe se dedicaba, sin importar el estado o forma de pensar de aquel, y a menudo le hacía primero un favor material, que luego automáticamente se transformaba también en un beneficio espiritual. [Y éste es el desenlace esperable de una buena acción hacia el prójimo,] dado que cuando alguien sabe que se lo favoreció materialmente [se sensibiliza el vínculo entre ambas personas, dador y receptor,] y el sentimiento de quien recibió el favor es al estilo de lo que la Guemará declara: “La persona no es cara dura frente a su acreedor”<sup>3</sup>, entonces esto, [el favor material,] obviamente ayudará a que la buena influencia espiritual [que se pretendió ejercer] también surta efecto. [Es decir,] además de [poner en práctica] lo que el Alter Rebe escribe en el Tania<sup>4</sup>: “...y si no, de todos modos no perdió la recompensa por la mitzvá de amar al prójimo”, [pues se lo ayudó con algo concreto,] además de esto, logramos que un judío retorne a Di-s y sea como debe ser.

14. El estilo de conducta del Rebe [hacia el prójimo], es tomada del primer líder y pastor del Pueblo de Israel – nuestro maestro Moshé.

El versículo declara: “Estas son las palabras que pronunció Moshé [a las Hijos de Israel”, y a continuación la Escritura describe] expresiones de reprimenda. ¿Cuándo fue esto? – [continúa el versículo diciendo:] “... luego de haber golpeado a Sijón [rey de Moab...”, es decir,] solo una vez que se le propició al prójimo un beneficio material tangible, [como la conquista de las tierras de *Sijón*,] es posible expresar términos de reprimenda. Y en ese caso, el discurso correctivo es aceptado y causa el efecto deseado<sup>5</sup>.

Y esta es una enseñanza a ser considerada por la extensión de Moshé en

---

3 Bavá Metziá 3a.

4 Cap. 32.

5 Véase Sifri Devarim 1-4. Citado en el comentario de Rashi allí.

cada generación – el [líder judío que ocupa el lugar de] Moshé en cada generación: lo primero que se debe brindar es *josed* – bondad, *brajá* y *hatzlejá* – bendición y éxito, y **sólo entonces**, se puede llamar la atención [para tratar de corregir]. Y [esta es una premisa excluyente, siempre se debe proceder] en el orden mencionado – incluso en el caso que el llamado al orden esté relacionado con el [Pecado del] Becerro de Oro – una cuestión [totalmente] contraria a la fe [en Di-s]<sup>6</sup>.

15. Cierta vez le preguntaron al Rebe, el *baal hahilulá*, el motivo de su conducta de acercarse a todos los judíos, incluso a aquellos cuyo estado espiritual es contrario a quienes “se debe asistir y no dejar caer”<sup>7</sup>.

El Rebe contestó:

El *Shulján Aruj* – Código de Leyes Judío – se divide en cuatro Tomos: *Oraj Jaim*, *Ioré Deá*, *Eben HaEzer* y *Joshen Mishpat* que es el último de los Tomos. Las Leyes acerca de quienes sí “asistir [y no dejar caer]” y a quienes “dejar caer y no asistir” se encuentran en *Joshen Mishpat*, y en este Tomo – en los últimos capítulos.

El orden de cómo debemos estudiar [la Torá para conocer cómo debe ser nuestra conducta como judíos] es conforme lo antedicho, [es decir, pasar por] todos los capítulos [de Leyes] desde [el comienzo del Tomo] *Oraj Jaim*, [luego] *Ioré Deá*, [continuando con] *Eben HaEzer*, y por último, la gran mayoría, casi todo, del Tomo *Joshen Mishpat*, hasta sus capítulos finales, y recién ahí es cuando estudiamos si “...asistimos [al prójimo]” o si *Jas VeShalom* lo contrario.

16. El significado profundo del concepto es el siguiente:

Cuando le hacemos un favor a un judío, no cabe la menor duda que realizamos una mitzvá. No así, cuando provocamos en él algo negativo, y argumentamos que lo hacemos conforme la [Ley de] la Torá. En primer lugar, es probable que nuestra interpretación de la aplicación práctica de la *Halajá* esté equivocada. Y también es posible que estemos actuando

6 [La reprimenda de Moshé a los judíos, citada por el Rebe en el interior de la *Sijá*, era en relación al Pecado del Becerro de Oro, pero incluso en una situación tal, aprendemos de Moshé que para que las palabras correctivas surtan efecto, primero hay que acercarse al prójimo con acciones que demuestren amor hacia él. En el caso de Moshe, les recordó primero la conquista de tierras en beneficio de los judíos, y luego les llamó la atención. NE].

7 [En *Joshen Mishpat* Secc. 525 se trata las leyes relativas a los herejes, delatores y apóstatas, a quienes sí “hay que dejar caer y no asistir”. NE]

impulsados por un motivo ulterior, y respondiendo a ello, reprendamos al prójimo no porque el *Shulján Aruj* así lo ordene, sino más bien por el placer que causa el llamado de atención<sup>8</sup>.

En este mismo espíritu, la *Halajá* determina que un *Shofet* – Juez debe ser indefectiblemente un hombre bondadoso<sup>9</sup>, debe ser capaz de hallar [siempre] un aspecto positivo en el prójimo. E incluso cuando el caso amerite aplicar el castigo de latigazos, y a veces castigos peores, también en esa circunstancia, [siente que] no puede ejecutar él mismo el veredicto, si bien éste conforme el *Shulján Aruj*, pero no puede soportar el dolor del prójimo, y en la práctica quien lo ejecuta es un emisario del Tribunal. – Con excepción del Profeta Shmuel, que siendo un *tzadik* perfecto, que carecía totalmente del sentimiento de existencia egocéntrica, y todo su ser consistía en la cumplimentación de la Voluntad Suprema, por eso fue él, en persona, quien ejecuto a Agag [rey de Amalek].

17. Jasidim desean caminar por las sendas del Rebe. Si bien hay que protegerse de aquel cuyo nivel espiritual es inferior, que no arrastre hacia un deterioro espiritual *Jas Veshalom*, pero de ninguna manera debemos alejarlo, todo lo contrario, debemos procurar elevarlo, e incluso hacerle un favor material, pues a través de ello, luego será permeable para favorecerlo también espiritualmente.

Entonces, la persona verá materializado en él mismo el dicho de nuestros Sabios<sup>10</sup> acerca del versículo: “Di-s ilumina los ojos de ambos”, es decir, desde lo Alto se lo ayuda también a él, para conducirse por el camino de la rectitud, y se lo provee con amplitud todo lo que necesita, tanto a él como a los miembros de su familia. Se le otorga todo desde lo Alto con la Bondad Divina que es Ilimitada, y se le brinda incluso el *kelí* – el recipiente, para que pueda descender allí [e incorporar] el flujo Divino.

(De las *Sijot* de Iud (10 de) Shevat de 5714 – 1954)

---

8 Véase *Derej Mitzveteja*, *mitzvá lo tevaarú esh*, párr. 2.

9 Maimoídes, *Hiljot Sanhedrin* Cap. 2 *Halajá* 3: “No se nombra en **todo** el *Sanhedrin* etc.

10 Temurá 16a.

26. En el momento de su Brit Milá, el Rebe lloró, tal como lloran todos los niños. Su abuelo, el Rebe Maharash, le dijo: “¿Por qué lloras? Cuando crezcas serás... y pronunciarás Jasidut con claridad”. Tal cual así está escrito en las anotaciones del Rebe, es decir, dejando un espacio en blanco luego de la palabra **serás**... De los jasidim escuché que [el Rebe Maharash le] dijo [en ese momento] “serás **un Rebe**”. Por eso se entiende por qué en las anotaciones que el Rebe mismo escribiera hay un espacio vacío.

27. Cuando el Rebe era niño, en el año 5644 (1884), su padre, el Rebe Rashab, vivía en una vivienda de dos habitaciones. Una de ellas era la habitación para dormir, y en la otra, el Rebe se sentaba a estudiar junto con el gran erudito el Rab Beshpalov. En esta última estaba también la cuna con el Rebe. El Rebe era muy lindo y su rostro irradiaba luz. Cierta vez, mientras estudiaba, muy entrada la noche, el Rab Beshpalov observó al Rebe mientras dormía y le dijo al Rebe Rashab que la belleza del rostro [del pequeño] y la luz que irradia da muestra de la pureza del pensamiento, etc. El Rebe Rashab sintió un gran deseo de besar al [bebé, el futuro] Rebe. Se cruzó por su pensamiento que al Beit HaMikdash traían, además de ofrendas, también plata, oro, etc. para el Depósito de la Casa, y decidió reemplazar el beso por un *Maamar* – Discurso Jasídico. Entonces, escribió el *Maamar* que comienza con las palabras *ma rabu maaseja*. En el año 5652 (1892) le entregó de regalo el escrito a [su hijo] el Rebe, y le dijo: este es un beso jasídico, y con el correr del tiempo te contaré. En el año 5656 (1896) le relató todo lo acontecido.

28. En el año 5657 (1897) el Rebe Rashab estaba muy enfermo y viajó a Moscú para tratarse. Los profesores le dijeron que le quedaban solo algunos meses de vida. Al escuchar esto, el Rebe decidió viajar a la Tierra de Israel. Se comentó a su esposa, la Rabanit Shterna Sara. La Rabanit le preguntó: “¿Y qué harás con tus jasidim y con el Jasidut?” Le contestó el Rebe: “Lo dejo a él” (refiriéndose al Rebe (anterior)).

– ¡El Rebe (anterior) tenía entonces solo 17 años!

(De la *Sijá* del 14 de Shevat de 5710 – 1950)





En Honor a  
Los novios  
**Sali Rina Aboud**  
**Y Menajem Mendl Naki**  
Hashem los bendiga con un binian adei ad  
construyendo un hogar jasidico  
para najes del Rebe y sus padres

Dedicado por familias Aboud y Naki

Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi

**SIJOT**  
EN ESPAÑOL

SIJOT EN ESPAÑOL es una publicación de:  
**Beit Jabad Villa del Parque - Devoto**  
Helguera 2333 - Buenos Aires, Argentina  
Tel. fax (054) 114504-1908 - sijotenespanol@gmail.com